

## ABSTRAK

### MAKNA PUISI “HĀZIHIL-BILĀDU SYAQQATUN MAFRŪSYATUN” DALAM ANTOLOGI *AL-A‘MĀLUL-KĀMILATU* KARYA NIZĀR QABBĀNĪ: ANALISIS SEMIOTIK

Oleh: Muhammad Alauddin Azzam

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkapkan makna puisi “Hāzihil-Bilādu Syaqqatun Mafrūsyatun” dalam antologi *Al-A‘mālul-Kāmilatu* yang ditulis oleh Nizār Qabbānī. Puisi ini dianalisis dengan menggunakan teori semiotik, yaitu teori yang mempelajari sistem-sistem, tanda-tanda, dan konvensi-konvensi yang menjadikan tanda-tanda tersebut mempunyai arti. Penelitian ini menggunakan satu dari empat metode Riffaterre, yaitu pembacaan semiotik yang terdiri atas pembacaan *heuristik* dan pembacaan *hermeneutik*.

Berdasarkan analisis yang dilakukan, dapat disimpulkan bahwa makna Puisi “Hāzihil-Bilādu Syaqqatun Mafrūsyatun” merupakan penggambaran kondisi negara-negara dan rakyatnya di bawah kepemimpinan pemimpin diktator. Dari sisi negaranya, negara yang dipimpin oleh para diktator dalam kondisi: (1) dimanfaatkan atau dijual atau disewakan oleh pemimpin negaranya untuk kepentingan pribadi mereka, (2) dirusak silsilah keturunannya dan fungsi-fungsi penting dalam kehidupan rakyatnya, (3) ditinggalkan oleh penghuninya hingga kosong dan yang terlihat hanyalah baliho, reklame, spanduk, dinding-dinding bangunan, dan lainnya yang berisi foto wajah kepala negaranya, dan (4) mengalami kondisi tetap, tidak ada perubahan, atau perkembangan di bidang kebudayaan pada segi apapun. Dari sisi kondisi rakyatnya, mereka berada dalam kondisi: (1) tidak mungkin dapat membantah atau mengkritik kepala negaranya, (2) para guru, para pendidik, dan para pembina di negeri-negeri tersebut harus menulis dan berbicara tentang dan untuk kepala negaranya, dan (3) rakyat harus membayar pajak makanan, minuman, dan tempat tinggal kepada kepala negaranya sebagai biaya sewa tinggal di negara tersebut, baik secara sukarela maupun secara paksa.

Kata Kunci: Nizār Qabbānī, puisi, semiotik, diktator.

## ABSTRACT

### THIS MEANING OF MEANING OF POETRY “HĀZHIL-BILĀDU SYAQQATUN MAFRŪSYATUN” FROM *AL-A‘MĀLUL-KĀMILAH* BY NIZĀR QABBĀNĪ: SEMIOTIC ANALYSIS

By: Muhammad Alauddin Azzam

This research aims to reveal the meaning of meaning the poem “Hāzhil-Bilādu Syaqqatun Mafrūsyatun” in the anthology of *Al-A‘mālul-Kāmilatu* written by Nizār Qabbānī. The poem was analyzed by using semiotic theory which studying the systems, signs, and conventions that enable the signs to possess the meaning. This research uses one of four methods by Riffaterre, namely heuristic and hermeneutic reading.

The result of this research reveals that the meaning of poem “Hāzhil-Bilādu Syaqqatun Mafrūsyatun” is a description of the conditions of states and their civil condition under leadership of dictator. The condition of the country led by these dictators is: (1) used or sold or leased by the leaders of their countries for their countries for their personal interests, (2) destroyed the lineage and important functions in the lives of its people, (3) left by the civil until they are empty and all that is seen is billboards, banners, building walls, and others that contain photos or pictures of the faces of their leaders, and (4) experiencing permanent conditions, no changes, or developments in the field of culture in any way. The condition of the people of that country is in a condition and situation, (1) it is impossible to argue or criticize the leader of state, (2) teachers, educators, and coaches in these countries must write and talk about and for their leaders of state, and (3) the people must pay food, drink, and place of residence taxes to their heads of state as rent costs to stay in the country, both voluntarily and forcibly.

Keywords: Nizār Qabbānī, poetry, semiotic, dictator.

## خلاصة

المعنى في المعنى لشعر "هذه البلاد شقة مفروشة" في ديوان الأعمال الكاملة:

تحليل سيميوطيقي

المؤلف:

محمد علاء الدين عزام

يهدف هذا البحث الكشف عن المعنى في المعنى لشعر "هذه البلاد شقة مفروشة" في ديوان الأعمال الكاملة الذي كتبه نزار قباني. تم تحليل الشعر باستخدام النظرية السيميوطيقية التي تدرس الأنظمة والعلامات والاتفاقيات التي تجعل العلامات من امتلاك المعنى. يستخدم هذا البحث واحدة من أربع طرق لتعبير المعنى للشعر لريفاتير، وهي القراءة السيميوطيقية التي تتكون من القراءة الهيورستيكية والهيورستيكية.

نتيجة هذا البحث أن شعر "هذه البلاد شقة مفروشة" وصف حالة الدول و شعبها التي يقودها و يرأسها الدكتاتوريون. من حيث حالة البلاد، البلاد التي يرأسها الدكتاتوريون: (1) ينافعها أو يبايعها أو يستأجرها الرئيس و القائد لنفسهما، (2) سلسلة العائلة لهد البلاد يفسدها القائد والوظائف، (3) هذه البلاد تركها أهلها و بقى فيها صور وجه الرئيس في مختلف الجهات، (4) في هي حالة واحدة و ليس فيها تغيير في أي جهة من الحضارة. من حيث أحوال المجتمع و الشعب فيها: (1) لا يمكن أن ينقد الشعب رئيسهم، (2) على المعلمين و المؤدبين و المشرفين أن يتكلموا و يكتبوا عن رئيسهم و لرئيسهم، (3) على الشعب أن يدفع ضريبة الأظعمة، و الشراب، و البيت دفعا إيجاريا لرئيسهم.

الكلمات المفتاحية: نزار قباني ، شعر ، نظرية سيميوطيقية ، دكتاتور.